

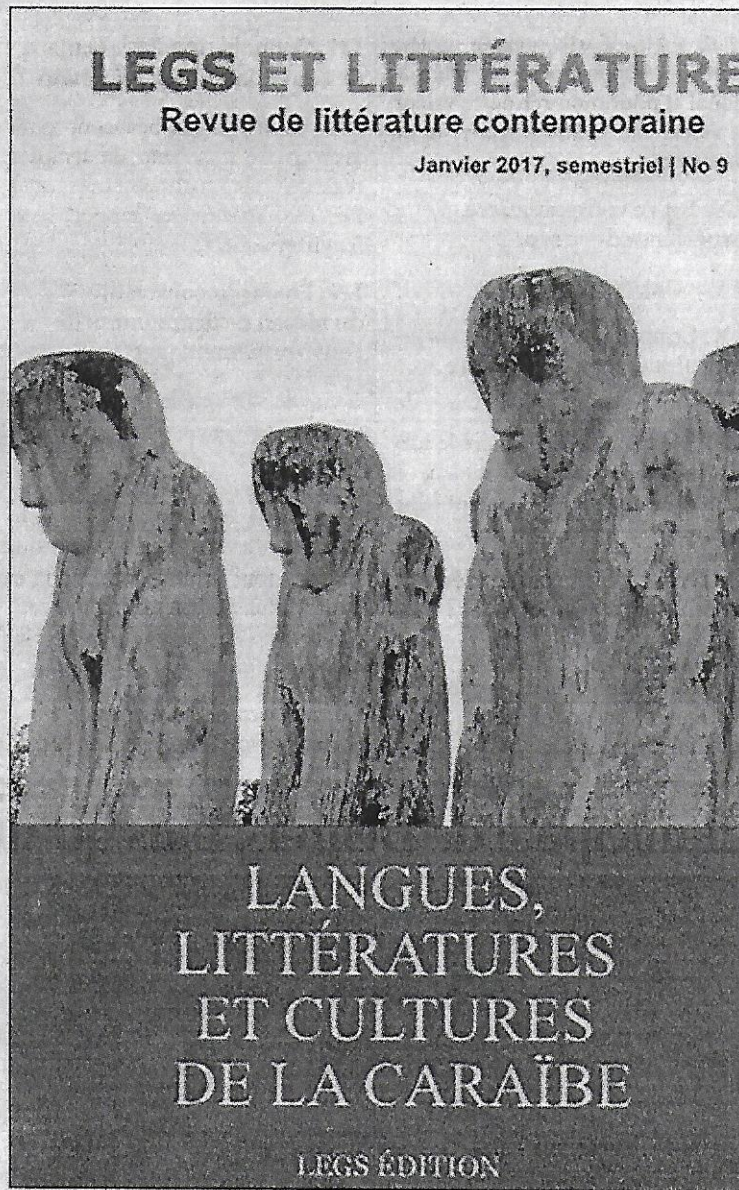
# Legs et Littérature : un nouveau regard sur la Caraïbe

Consacré à la thématique « Langues, littératures et cultures de la Caraïbe », le neuvième numéro de la revue « Legs et Littérature » est paru en mai dernier sous la direction de Mirlène Pierre et Dieulermesson Petit Frère. Publié par LEGS ÉDITION avec le soutien de l'Institution éducative Notre-Dame (Inend), il regroupe une vingtaine de contributeurs.

**D**'une richesse étonnante, de 297 pages, ce numéro pose un regard critique sur la production littéraire, linguistique et culturelle de la région caribéenne. Comme les précédents, ce volume s'articule autour de six parties. La partie critique qui regroupe les textes de réflexion sur la thématique en question, « Portraits et Témoignages », « Lectures » qui comprend les comptes rendus ou notes de lecture d'œuvres littéraires, « Créations » qui donne la parole aux créateurs, Regards, et Repères.

Déjà dans son éditorial, le critique littéraire Dieulermesson Petit-Frère souligne le caractère complexe de la Caraïbe. Lieu de métissage, de diversité de toutes sortes, la Caraïbe est un tout complexe et c'est cette complexité même qui fait son unicité. Mosaïque culturelle, pluralité linguistique, variété littéraire, c'est une autre Caraïbe qui nous est donnée à voir dans cette publication. Recherches approfondies, rigueur et méthode dans le traitement des sujets, les articles sont bien documentés.

Les contributeurs sont donc des spécialistes venus d'horizons et aux disciplines différentes. Si Alba Pessini, professeur de langue et de littérature à l'Université de Parme (Italie) a étudié les représentations ou catégories sociales dans l'œuvre romanesque de Lyonel Trouillot, Audrey Debibakas, professeure à l'Université de Guyane, s'est plutôt intéressée à la question du lieu, l'espace géographique (la caraïbe) sa représentation chez Édouard Glissant (La cade du commandeur). Trois articles parlent de la langue et de la culture créoles. Le linguiste



Hugues Saint-Fort, professeur à CUNY, s'interroge sur les origines (Africain/Française) du créole haïtien, l'académicien Frenand Léger, professeur à Carleton University, se propose d'examiner

les trois premiers romans de Gary Victor en essayant de faire ressortir le statut et l'intégration des passages en langue kreyòl dans ses textes littéraires d'expression française ; la critique littéraire Mirlène Pierre,

professeure à l'Université de Port-au-Prince, soulève la question de l'emploi/la représentation de la langue créole dans la production littéraire haïtienne. Le linguiste Benjamin Hebblethwaite, professeur à Florida University, analyse, dans son article entièrement en créole, certaines pratiques de la religion vodou. Les autres contributeurs, Claudy Delné, Jean-James Estépha, Suzanne Eyenga Onana, étudient les questions identitaires de la mémoire dans des œuvres de l'espace de la Caraïbe.

Ce numéro de la revue apporte un éclairage nouveau sur la région, en ce sens que les chercheurs ont abordé la question sur un angle nouveau. Ils ont choisi de prioriser non les dimensions politiques ou géographiques, mais les questions d'ordre linguistique, culturel et littéraire. Car, disons-le, les réflexions portant sur les relations politiques sont nombreuses.

Le dixième numéro paraîtra en novembre prochain autour de la thématique « La critique littéraire ». Créé en 2012, le premier numéro de « Legs et Littérature » a paru en février 2013. L'objectif de cette revue est de produire un discours sur la littérature, particulièrement sur la littérature des îles, et donner, du coup, la parole aux créateurs, aux passeurs de mots, de signes et d'images dans une forme d'échangisme, de jeux et d'enjeux susceptibles de renouveler le discours littéraire haïtien, lit-on sur le site web. Notons que la revue est une production de l'Association Legs et Littérature (ALEL).◆

Jean-Lucas Saint-Jean, M.A  
stjeanlucas@yahoo.fr

»»» suite de la page 19

## La Bibliothèque municipale de Delmas, plus qu'un lieu de lecture

de formation sur les premiers pas vers l'emploi, sans compter des débats sur le fonctionnement de l'État, entre autres. Une façon de permettre à la BMD d'affirmer

a expliqué Makendy Simon. Avec un catalogue approximativement de trois mille ouvrages de différentes catégories et 25 ordinateurs, la Bibliothèque

aventure d'accès aux savoirs et la construction de l'identité régionale. L'accès de la BMD à l'information étant incontestablement affirmé, il reste à développer d'autres ter

niveau de la commune de Delmas, relatives à l'enseignement, à la formation continue, à la recherche et à la découverte des talents, entre au-